

## EPIGRAFIA IBERICA DE LA PROVINCIA DE CASTELLON

ARTURO OLIVER

Pretendemos ofrecer en este trabajo una visión de conjunto de las inscripciones ibéricas que han aparecido a lo largo de los años en nuestra provincia. Hemos recopilado un total de treinta y uno epígrafes sobre los más variados materiales; aunque los aquí expuestos no son los únicos que han aparecido, sólo hacemos mención de los que han salido a la luz de las publicaciones y de los estudios. Son varios más los encontrados pero que se han perdido sin haber sido estudiados, e incluso parece ser que hay alguno en manos de particulares sin haberse dado constancia de su existencia.

Nos limitamos pues a recopilar los epígrafes, aportando solamente uno nuevo, Tosalet II, a dar un léxico, una estadística, añadir algunas notas y conclusiones, y principalmente, a recopilar toda la bibliografía de los estudios realizados sobre las inscripciones, ya que éstos se encuentran esparcidos en distintas publicaciones de ámbito nacional, provincial y local, abarcando más de cien años de estudios de los investigadores. No pretendemos adentrarnos en cuestiones filológicas u otras cuestiones que se debaten alrededor de esta escritura, nos limitamos a lo sumo a exponer las teorías de los que han estudiado y transcrito los diferentes epígrafes, lo que se puede comprobar consultando la bibliografía que trata concretamente sobre las inscripciones de la provincia, la cual damos al final de este escrito.

Los diferentes epígrafes los iremos citando por orden alfabético de la localidad donde han aparecido. Si en un pueblo han aparecido varios epígrafes los denominaremos con el nombre del mismo o del yacimiento seguido de un número, enumerándolos por prioridad de hallazgos o de publicación, siguiendo lo propuesto por D. Fletcher Valls que es el máximo estudioso de las inscripciones ibéricas del país valenciano.

La lectura de la escritura ibérica nos era privativa, sigue siéndolo su traducción como sabemos, hasta que Gómez Moreno le dio a los grafismos sus equivalencias fonéticas hace relativamente pocos años, aunque todavía hay algunos grafismos que están en duda, como es el caso de "Y" y de "T". Por mayor comodidad para la transcripción del grafismo "Y" usaremos la letra "W", que parece ser la más aceptada, no queriendo indicar con ello el inclinarlos por una teoría u otra. El grafismo "T" no aparece en nuestra provincia.

Actualmente las excavaciones están aportando gran número de inscripciones que nos pueden dar luz sobre todos los problemas que envuelven a este tema, ya sean cronológicos, de origen, de evolución, etc. Esperemos que toda esta gran cantidad de material que los arqueólogos están poniendo en manos de los filólogos estos últimos años den pronto el fruto apetecido.


DIFERENTES FORMAS QUE PRESENTAN LOS GRAFISMOS

A	E	I	O	U	L	M	N	R	Á
∅	F	∩	H	↑	∧	∓	∩	◊	∅
∅	V	K	∩		∧		∩	∅	∅
	F								∅
	∩								∅
									∅
									∅
									∅
									∅
S	Š	W	BA	BE	BI	BO	BU	TA	TE
∩	M	Y	I	∩	∅	*	□	X	∅
∩		V		∩	∅	*		X	∅
∩		Y		∩	∅				∅
∩				∩					∅
∩				∩					∅
∩				∩					∅
TI	TO	TU	CA	CE	CI	CO	CU		
∩	∩	∩	∩	∩	∩	∩	∩		
∩		∩	∩	∩	∩	∩	∩		
∩		∩	∩	∩	∩	∩	∩		
∩		∩	∩	∩	∩	∩	∩		
∩		∩	∩	∩	∩	∩	∩		
∩		∩	∩	∩	∩	∩	∩		
∩		∩	∩	∩	∩	∩	∩		

ALBOCACER

1.º *Castellar I*


El grafito se encuentra sobre una pieza de campaniense B, según la clasificación de N. Lamboglia es un "vaso o pisside". Según José Barberá quien ha estudiado el grafito<sup>1</sup> sería un producto provincial tardío. Posee un solo signo:


 —DU ó TU.

que se encuentra en la parte de abajo de la base. Está hecho después de la cocción.

2.º *Castellar II*

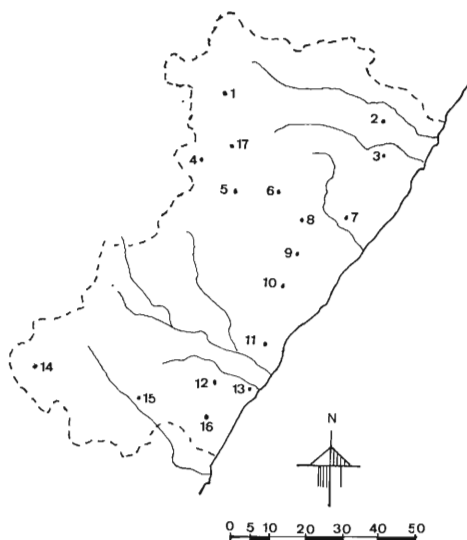
Ha sido estudiado y publicado también por José Barberá.<sup>2</sup> El grafito se encuentra sobre un fragmento de cerámica campaniense B que mide 32 × 24 mm. Sólo tiene un signo:


 — B0

Ambas piezas se encuentran en el Museo de Bellas Artes de Castellón.

1. JOSE BARBERA FORRAS, 1975.

2. *Ibid.*



SITUACION GEOGRAFICA DE LAS LOCALIDADES DE CASTELLON  
DONDE HAN APARECIDO INSCRIPCIONES IBERICAS

- |                        |                          |                  |
|------------------------|--------------------------|------------------|
| 1. Forcall.            | 7. Alcalá de Xivert.     | 13. Burriana.    |
| 2. Canet.              | 8. Cuevas de Vinromá.    | 14. El Toro.     |
| 3. Cervera.            | 9. Cabanes.              | 15. Castellnovo. |
| 4. Vilafranca del Cid. | 10. La Pobla de Tornesa. | 16. Vall d'Uxó.  |
| 5. Benasal.            | 11. Castellón.           | 17. Ares.        |
| 6. Albocácer.          | 12. Bechí.               |                  |



SITUACION GEOGRAFICA DE LAS POBLACIONES DONDE EXISTEN INSCRIPCIONES  
CON PALABRAS PARALELAS A LAS DE LA PROVINCIA DE CASTELLON

## ALCALA DE XIVERT

Estas lápidas son las primeras inscripciones que fueron estudiadas en el siglo pasado.<sup>3</sup>

3.º *Polpis*

“Lápida de un pie de alto y dos pulgadas de ancho”. Se encontraba colocada en la pared de la bodega de José Vicente Puig, en la partida de Polpis. Según Hübner y A. Varcarcel, se encontraba sobre mármol negro.

Transcripción: BA L A'R CO I A BA

4.º *Corral de Royo I*

Según Antonio de Varcarcel la lápida fue encontrada en una muralla de obra cimenticia. Se guardaba en casa del Sr. Zaragoza, canónigo jubilado de Sevilla.



Transcripción: N BA DA R S L A CU Š O I NIXOYADOMYN

Tovar<sup>4</sup> duda entre leer N o I la primera letra. Leyendo la primera como I tendríamos la siguiente transcripción: I BA DA R S LA CU Š O I.

5.º *Corral de Royo II*

Fue encontrada el 11 de marzo de 1791 en el corral de Royo. Se guardaba en casa de Francisco Roca, vecino de Alcalá, que vivía en la calle de la Cort.<sup>5</sup>

Junto a la lápida se encontraron urnas de incineración con orejetas perforadas, dentro de ellas había ajuar formado por armas e idollillos.

Tovar<sup>6</sup> da dos posibles transcripciones, según como se lean los signos: CU L CE Š si fuera , ó CUL CENBA si fuera . Si leyéramos la tercera letra como E, entonces tendríamos la forma CU L E N BA, de la que tendríamos una variante en Enserume con la palabra CULESBA.

Se desconoce el actual paradero de estas inscripciones.

## ARES DEL MAESTRE

6.º *Tossal de la Serra*

Es una estela encontrada en un despoblado de la cima del “Tossal de la Serra” en Ares del Maestre por el Sr. Chocomeli, que visitaba la zona por mandato del Servicio de Investigaciones Prehistóricas de Valencia. Fue publicada por I. Ballester Tormo.<sup>7</sup> Es una

3. A. VARCARCEL PIO DE SABOYA, 1852; M. VELASCO y SANTO, 1877; HÜBNER, 1893 y RIBELLES, 1911.

4. TOVAR, 1951.

5. A. VARCARCEL, 1852.

6. TOVAR, 1951.

7. I. BALLESTER TORMO, 1949.

estela anepigráfica, tal vez, debido a su proximidad geográfica la podríamos relacionar con el foco anepigráfico que Maluquer<sup>8</sup> destaca en el Bajo Aragón.

La estela es una piedra tronco-piramidal de 84 cm. de alto por 18,5 cm. de ancho medio y 10 cm. de grueso. En la parte inferior tiene un gran raigón para sujetarla. La parte superior se encuentra rota. En una de las caras mayores lleva esculpida una dama ibérica. Los bordes resaltados de la cara están ornados con un grupo de zig-zag que parece ser que sea el borde del manto. Sólo se encuentra la parte del tronco de la figura, ya que como hemos dicho la parte superior está rota. En la parte del pecho hay dos gruesos colgantes discoidales de tamaños graduales. A unos dos tercios del extremo superior hay una amplia zona transversal, delimitada por bordones resaltados y rellena de reticulado inciso, da la impresión de ser una faja o cinturón, de él cuelgan varios colgantes circulares y la larga túnica remata por bajo en una resaltada franja ornada de serie de cuadrillas con círculos en el centro. No hay indicación de pies ni de manos. Ballester la califica de época bajo ibérica. Se encuentra en el Museo de Prehistoria de Valencia.

## BECHI

### 7.º San Antonio

Esta inscripción encontrada por Noberto Mesado en el despoblado ibérico que hay en la colina de San Antonio de Bechi está sobre bronce, la plancha mide en la actualidad 8,5 cm. de altura por 7,8 cm. de longitud. Los signos se encuentran incisos por una sola cara. En los extremos superior e inferior derecho llevan perforaciones circulares que servirían para sujetar la plancha, por la parte izquierda está rota.

Actualmente se identifican 41 signos repartidos en 6 renglones, formando nueve palabras separadas por puntos. Hay marcados ocho renglones que no se tuvieron en cuenta para escribir. Fletcher le ha dado la siguiente transcripción:<sup>9</sup>

(A)LÓRSIN RE / ARICALERCA / TIBÁS ERTOIGI A /  
LACUGIECEN / [S]OSINTIBA / DUI

Ante esta inscripción Fletcher hace las siguientes advertencias:

- 1.º Del primer signo de la primera palabra sólo se ve un trazo ascendente y huellas en la arista de rotura pudiéndose identificar como "A".
- 2.º El primer signo de la palabra 3 adopta forma más redonda y suave que las de la palabra 6 y 7, por lo que duda entre "A" o "BI".
- 3.º El primer signo de la palabra 4 se ve con toda claridad directamente por el reverso de la planchuela.
- 4.º El último signo de la palabra 5 y el cuarto de la 7 duda entre "S" o "GI", aunque acepta la "GI".
- 5.º El primer signo de la palabra 8 supone que el signo que falta es una "S".
- 6.º Delante de la última palabra hay un signo que no puede identificarse bien.
- 7.º El último signo coincide con la rotura transversal pero se puede ver como se trata de una "I" y no de una "N".
- 8.º La forma poco frecuente del signo de la "E" en la escritura ibérica del levante.

ALORSIN: Tenemos paralelos en Lécera, Fraga. La terminación -in la encontramos en Canet I, Solaig y Castellón.

RE: Para Fletcher es final de palabra, ya que nunca empiezan por "R".

ARICALERCA: Siendo "A", Fletcher supone que podría relacionarse con el vasco "Are = piedra" o "arika = pedrea" y si fuera "BI" tendría paralelos con las monedas de

8. MALUQUER, 1968, p. 66.

9. FLETCHER, 1968, p. 66; FLETCHER, 1969 (a) y FLETCHER, 1969 (c).

biricotin del sur de Francia, con Serreta I y Castellón. En vasco con la palabra "birica = pedazo de tierra sin remover". El final —KA se encuentra en el Solaig y Sta. Perpetua.

TIBAS: Liria IX, XXXVII, XL, Tivissa, Ascoli, Azaila, Enserume, Ullastret. El final —BAS según Caro Baroja<sup>10</sup> indica origen o procedencia.

ERTOIGI: "Ertis" se encuentra en Ruscino, "Toigi" en Liria XXII, Lécera y lo cita Plinio (N.H. III, 10, 12, 14, 15). Al hacer las comparaciones Fletcher piensa que si el signo leído como TO tuviera el valor de T y se leyera entonces ERTIGI o ERTIS de ser "S" el último signo. ERTOI nos acercaría al vasco "Erdoi = roña de las plantas" y el final —GI(KI) al vasco "KI" que aglutinado a un nombre le hace expresar "parte de".

LACUGIESEN: Hay paralelos en el Solaig, Cigarralejo, Serreta I, Alcalá de Xivert, Alloza, Ampurias, La Bastida y Liria VIII.

SOSINTIBA: Paralelos en Castellón, Ascoli, Ampurias, Canet III. Si "SI" se leyera "GI" tendríamos paralelos con el "SOGIN" de Tivissa.

DUI: Tiene paralelos en Liria IV, Oldubeo, Ullastret, Azaila. En vasco "Dudui = lentamente" y "Tui = abundancia". Si fuera DUN tendríamos paralelos con Serreta II, Serreta IV, Sagunto.

La inscripción se conserva en el Museo de Prehistoria de Valencia.

### 8.º El Solaig

Esta inscripción procede de un yacimiento ibérico que está en una colina de Bechi a poca distancia del de San Antonio.<sup>11</sup>

La inscripción es una lámina de plomo de 31 cm. de largo por 3,5 de ancho.

La cara A contiene 2 líneas de palabras, separadas por una raya que atraviesa la laminilla en toda su longitud. Hay catorce palabras separadas entre sí por líneas verticales de puntos.

Fletcher da la siguiente transcripción:<sup>12</sup>

IUNSTIR BELEŚAIR CARĆOŚCAR BASTAIBAITIEBA BALCELACOŚCA BITETUI BAR/  
IUNSTIR EGIARTONE BELESTAR SENWRŪN ETESILIR IUNSTIR ETETUR.

La cara B también se encuentra dividida en dos zonas por un trazo central. En la primera se empieza a escribir en el extremo izquierdo superior, sigue un espacio en blanco, luego, según Fletcher, una palabra hecha por otra mano, finalizando en el extremo derecho con otra palabra debajo de la cual en la segunda zona aparecen tres signos.

ŚANER BURANALIR BITAN ACU... BALCELACU TAUTIN/  
BITEN

IUNSTIR: Hay paralelos en Liria IX (con m en lugar de n), Serreta, Ullastret, Ruscino, Cigarralejo. Esta palabra es bastante frecuente y han sido varios los autores que la han estudiado: Pericary,<sup>13</sup> Caro Baroja,<sup>14</sup> Cuadrado,<sup>15</sup> Beltrán.<sup>16</sup>

10. J. CARO BAROJA, *Sobre el vocabulario de las Inscripciones Ibéricas*. Madrid, 1946.

11. Sobre el yacimiento el Solaig: P. NENEU, *Yacimiento Ibérico en Bechi. Donativo de objetos ibéricos y prehistóricos del Mundo Nacional de Madrid*. Heraldo de Castellón, 2 de abril de 1908; P. NENEU, *Yacimiento arqueológico en Bechi*. Arte y letra, núms. 1, 2, 6, 7 y 11 a 14. Castellón, 1914; FLETCHER-MESADO, 1967; FLETCHER-MESADO, 1969.

12. Sobre la inscripción FLETCHER-MESADO, 1967; FLETCHER, 1968, p. 137; MALUQUER, 1968, p. 131; FLETCHER-MESADO, 1969 y GALERA, 1972, p. 127.

13. P. PERICAY y MALUQUER, *Problemas de la lengua Indígena en Cataluña*, II Simposium de Prehistoria Peninsular, p. 101. Barcelona, 1963.

14. CARO BAROJA, 1954.

15. E. CUADRADO, *El plomo con inscripciones ibéricas del Cigarralejo*. Cuadernos de Historie Primitiva IV, p. 5. Barcelona, 1950.

16. BELTRAN MARTINEZ, *Sobre la palabra Iunstir*. Anejo de A.E.Arq. VII.

BELESAIR: Palabras que comiencen por Beles- las encontramos en este plomo y en Orleyl III.

CARCOSCAR: Hay paralelos en Liria XL y Enserume.

BASTAIBAITIEBA: Hay paralelos en Liria IX, XXXVII, XL, Castellón, Sta. Perpetua, Cigarralajo, Serreta I y II, Azaila, Tivissa, Ullastret y Orleyl III.

BALCELACOSCA: La forma Balce- la encontramos en Castellón y Bal- en Alcalá I.

BITETUI: Tenemos un paralelo en la palabra nueve de San Antonio si el último signo fue "I".

BAR: Tiene un paralelo en Orleyl I.

EGIARTONE: Pericay<sup>17</sup> opina que significa "de parte de". Beltrán lo relaciona con el vasco "Egin = hacer".

BELESTAR: Según Fletcher el escriba en esta palabra se vio obligado a grabar la "S" fuera de su sitio por coincidir con la perforación ocasionada por los puntos verticales que separan la palabra 17 y 18 de la cara B, prueba de que ésta fue la primera en escribirse.

Para Vallejo<sup>18</sup> -etar significa cargo, actividad, tratamiento, pudiendo ser al mismo tiempo un nombre propio. Para Tovar<sup>19</sup> -tar significa "natural de".

SENWRUN: En esta palabra nos encontramos con el signo "Y" al que se le han dado varios valores y cada autor tiene su teoría.<sup>20</sup> Maluquer<sup>21</sup> dice que al existir este signo en el plomo lo hace posterior al siglo IV.

ETESILIR: El comienzo Ete- lo encontramos en Liria LXXI, Azaila, Ullastret. La terminación -silir en Liria LVII y Serreta I.

ETETUR: Al estar roto el plomo hace dudosa la terminación del último signo. Fletcher lee ETETUR inducido por la terminación, ya que aparece en otras inscripciones.

SANER: Vallejo compara "Sinebetin" con "Sanigirsto", "Sanibelar", "Sentoni", "San-genus", por lo que tal vez haya cierta relación con la palabra Senwrun y Saner.

BURANALIR: -Nalir sólo lo encontramos en Liria LII, por lo que Fletcher piensa si el quinto signo sería "M" que no se terminó de hacer, por lo que leeríamos -salir.

BITAN: Hay paralelos en esta palabra en Enserume, Liria IX, Liria XXIX, Liria XXXI, Benasal. "Bitan = en dos" en vasco.

BALCELACU: Las formas Balce-, Balcu-, Balca- se encuentra en Liria, Ascoli, Sanguito y Castellón. La forma -lam en la palabra 7 de San Antonio.

TAUTIN: Hay paralelos en Azaila, Ascoli. Lafon<sup>22</sup> lo considera como un nombre propio. Debe ser el nombre de quien escribe o a quien va el escrito.

BITEN: Puede relacionarse con la palabra 6 y 17 de este plomo. Fletcher opina que estas dos palabras deben ir juntas formando el nombre de "Tautinbiten".

L. Galera,<sup>23</sup> apoyándose en la teoría vascuence y llegando a la conclusión de que las palabras están formadas por simplificaciones, abreviaciones, sufijos, etc., de otras palabras y que el tiempo en que se narra es presente, que la persona está en singular y el verbo en infinitivo simple, llega a la siguiente traducción:

"Cazador, en el lugar donde apacenta el ganado cuando trae apetito, entre el monte y el río de nuestra demarcación, el cazador de tribu debe detenerse en los límites establecidos

17. Vid. nota 13.

18. J. VALLEJO, *Exploraciones ibéricas*. Emerita XXI, p. 238. Madrid, 238.

19. TOVAR, 1951.

20. Sobre este signo: J. VALLEJO, *Exploraciones ibéricas IV*. Emerita XXII, p. 254. Madrid, 1954; A. UNTERMAN, *Die Silbenschriftliche Element in der Iberische Schrift*. Emerita XXX, p. 287. Madrid, 1962; A. BELTRAN, *Sobre la palabra Yi*. Crónica del IV C.A.S.E., p. 211, Alcoy, 1950. Cartagena, 1951; J. MICHELENA, *Comentario en torno a la lengua ibérica*. Zepirus XXI, p. 523. Salamanca, 1961; H. GUITER, *Sur le nom d'Enserume Beziers et les Beterrois*, pp. 99-101. Montpellier, 1971; D. FLETCHER y N. MESADO, *El poblado ibérico de El Solalq*, "Trabajos Varios del SIP." N.º 33, p. 48. Valencia, 1967.

21. MALUQUER, 1968, p. 59.

22. R. LAFON, *Noms aquitains de divinités et de personnes dans les inscriptions latines de Gers*. Actes du Congrès d'Etudes Regionales tenus a Lectoure, p. 9, 1959.

23. L. GALERA ISERN, 1972.

para la buena hierba del prado que prefiere el ganado y abstenerse de cazar allí, pues es lo acordado y de razón, y el cazador podrá, sin embargo, apagar su sed (beber agua)."

Para la cara B no da traducción.

Según la teoría de Galera IUNSTIR, por ejemplo, se descompondría en el verbo IUN = irse, de un infijo S, que es abreviación del sustantivo USTAI = arco y TIR = tirar, por tanto será cazador, guerrero o arquero. BELES AIR se descompondría en BELE = hierba y SAIR (radical de sahiero) = rebaño, por lo que se debe traducir: "donde pasta el rebaño".

Esta inscripción se conserva en el Museo Municipal de Burriana.

## BENASAL

### 9.º *Estela de Mas d'en Carbó*

Esta estela fue encontrada por el Sr. Chocomeli en 1936 alrededor del Mas d'en Carbó. Es una piedra arenisca de 43,5 cm. de alto por 34,5 cm. de ancho y 11 de grueso. Por rotura de la parte superior solamente se conservan nueve signos, aunque lo más seguro es que la rotura no haya afectado a los signos. De estos nueve signos tres quedan fuera de la cartela, esta cartela tiene unas medidas de 26 cm. por 9 cm. Han sido varios autores los que han dado una transcripción a la lápida,<sup>24</sup> nosotros seguiremos la dada por Fletcher. De todas formas la única variante que hay de un autor a otro es el distinto valor fonético que se le da al grafismo "Y".

La transcripción sería la siguiente: SACARBETA/N WI.

Según Pío Beltrán parece indicar que lo enterrado era un niño.

Hay paralelos en Enserume, Liria IX, XXIX, XXXI.

Se encuentra depositada en el Museo de Prehistoria de Valencia.

## BURRIANA

### 10.ª *Torre d'Onda*

Es un grafito sobre una solera de un vaso campaniense. La inscripción tiene únicamente dos signos, que podrían ser

S E

Fue publicada por Fletcher, aunque no le dio una transcripción.<sup>25</sup>

Se encuentra depositada en el Museo Municipal de Burriana.

## CERVERA-CALIG

### 11.º *Poneriol*

Inscripción sobre un fragmento de cerámica ibérica de 15 cm. de longitud, la inscripción se encuentra pintada y hay cinco signos epigráficos. El primero y el último se encuentran afectados por la rotura del vaso, lo que dificulta la lectura.

Fletcher le ha dado la siguiente transcripción:<sup>26</sup>

24. I. BALLESTER, 1942, pp. 132-133; GÓMEZ MORENO, 1949, p. 298; TOVAR, 1951; FLETCHER, 1953, p. 53 y MALUQUER, 1968, p. 139.

25. FLETCHER, 1976.

26. FLETCHER, 1976.



## ...R S T O L KA

Es posible que el primero sea T y no R, pero la unión RS es frecuente, así como el grupo RSTO.

Se encuentra en poder de D. Vicente Giner Sospedra, quien la encontró.

## CABANES

12.º *Cabanes*

Es una estela de piedra mal recortada por arriba, se halló en 1913 entre los despoblados de Albalat y de Miravet. Primero estuvo en casa de un particular en Burriana y después fue adquirida por el Museo de Barcelona. Ha sido transcrita por varios autores.<sup>27</sup>

La transcripción sería la siguiente:

ILTÍRBIGIS / EN SELTAR / WI

La lápida tiene tres líneas, la primera con una palabra, la segunda con dos palabras separadas por dos puntos, es la única lápida que presenta la clásica separación de las inscripciones en plomo y bronce, y la tercera línea está formada por el conocido conjunto WI.

Fidel Fita comparándola con el griego da la siguiente traducción:

Ildobilo (hijo) de Seldro...

Podría tener un paralelo en el "Bigiste" de Arse.

## CANET

13.º *Canet I*

Es una lápida fragmentada de 44 cm. de longitud, 27 de altura y 10 de espesor. Tiene cinco signos sobre una línea horizontal y hay parte de otro. La primera letra podría ser A, KO ó BI. Fletcher<sup>28</sup> da la siguiente transcripción:

ASOŔTIN

Traduciéndolo por: "Para Asor".

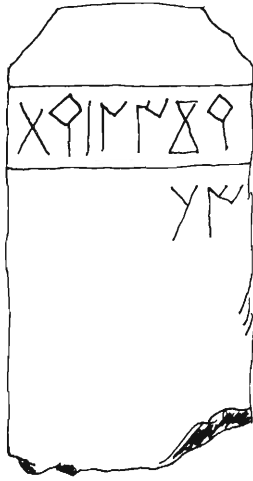
Tendríamos paralelos en la Torreta del Mal Paso, Enserume, Monedas de Olot, Santa Perpetua de Moguda, Alloza y Serreta I.

14.º *Canet II*

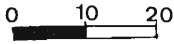
Es una estela funeraria, el texto se encuentra encuadrado en una cartela, fuera de la cual en un segundo renglón quedan dos signos. Tiene 65 cm. de altura, 32 de ancho y 10 de espesor. Los 7 signos del primer renglón miden 7 cm. de altura. Sólo hay una

27. FITA, 1914 (a); FITA, 1914 (b); J. PERIS FUENTES, 1923; GOMEZ MORENO, 1949; ANDREU VALLS, 1963, 1970 y MALUQUER, 1968, p. 140.

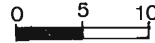
28. FLETCHER-GINER, 1974 y FLETCHER, 1975.



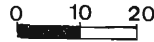
CANET II



CANET



CANET III



CABANES

duda en el tercer signo, pero debido al poco espacio, Fletcher opina que sería BA más que TI, por lo tanto la transcripción sería la siguiente:<sup>29</sup>

TÁRBANIKÓR / WI

La distribución es parecida a la de Benasal, poseyendo el grupo WI como el que posee también Cabanes y Benasal. A este grupo se le viene atribuyendo un carácter funerario, pero al encontrarse en otros utensilios (como el punzón de la Peña de Majadas)

29. FLETCHER, 1975.

se ha pensado también en un valor posesivo o dativo. Este grupo lo encontramos también en Sinarcas, Sagunto, Valencia y Liria.

Fletcher da la siguiente traducción: "(para) (de) Tarbanicor".

### 15.º Canet III

Es una lápida de 57 cm. de altura, 45 de ancho y 15 cm. de espesor. Está formada por una sola línea en la parte alta de la lápida, en total hay 8 signos. Los dos últimos signos son los únicos que ofrecen ciertas dificultades, aunque parece que sean KE y R.

Fletcher<sup>30</sup> da la siguiente transcripción:

#### SOSINTAKER

Paralelos de la palabra SOSIN los tenemos en Ampurias, Castellón, Ascolí y San Antonio. SOSIN para Tovar<sup>31</sup> y Caro Baroja<sup>32</sup> es un nombre propio, aunque cada uno le da un origen.

Paralelos de -ker los hay en Sagunto, Tarragona, Cuevas de Vinromá.

Según Hübner esto se traduciría por: "Aquí yace Sosín".

Según Gómez Moreno por: "A los dioses manes de Sosín".

Según Caro Baroja: "En recuerdo de Sosín".

Según Vallejo: "Piedra (lápida) de Sosín".

Todos tienen el denominador común del carácter funerario.

Fletcher opina que cabría la posibilidad de TAKER relacionarlos con el sufijo -tako que significa "para" o "de" en vasco, en cuyo caso la traducción sería la siguiente:

"Para (o de) Sosín.

Las tres lápidas fueron encontradas en la partida de les Viñetes en el polígono 66, parcela 97 de Canet. Actualmente se encuentran en la Casa de la Juventud de Canet lo Roig.

### CASTELLNOVO

#### 16.ª Torreta del Mal Paso

Esta inscripción fue encontrada en el despoblado ibérico de la Torreta del Mal paso en Castellnovo,<sup>33</sup> excavado en la campaña de 1946-1947, durante la cual fue descubierta. Es una tapadera de cerámica con la inscripción pintada estando algo borrosa. Su transcripción dada por Fletcher<sup>34</sup> sería la siguiente:

A T E U A S A B I • • A S O R D O N A (W)

La octava letra y la novena son muy difíciles de interpretar debido al mal estado en que se encuentra. La última letra podría ser una Y.

Se encuentra en el Museo de Prehistoria de Valencia.

30 FLETCHER, 1975.

31. A. TOVAR, *Estudios de las primitivas lenguas hispánicas*, pp. 58 y 212. Buenos Aires, 1949.

32. C. BAROJA, *Sobre el vocablo de las inscripciones ibéricas*. Madrid, 1946.

33. Sobre el yacimiento: FLETCHER, 1954.

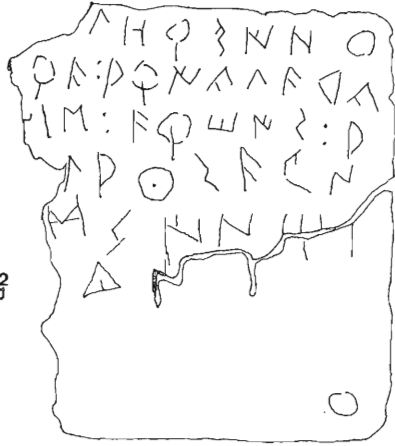
34. FLETCHER, 1953; FLETCHER, 1954.

YIQPDMXZ:PI QNEVJΘ:ΣΝΝΥΖΣΨΝ:↑ΦΕΕΦΕΦΕ:ΠΡΦΤΝΝ ΣΣΝΕΡΝ  
 ΡΖΘΖ ΝΕΡΝΕ:ΥΑ Q ΝΑ:Ρ ΔΝΝ↑: \* ΔΥ Ν:ΙΝ ΘΣΧ:Ε ΟΖ↑:Σ ΠΖΝΝΟ↑Ρ↑:  
 \* ΦΖΣΡΗΝΝ↑:Φ Μ ΥΙΝ↑:ΙΝΘΣΧ:ΖΣΦΝΕ ΦΖΣ Ν ΖΥ:ΥΤΨΘΦΡΝΑΣΕ:  
 ΡΡΥ ΨΥΟ:Ρ ΝΑΖ ΙΕΕΟ↑ ΦΡΝΕΖ:ΙΝ ΘΖΙΝΝΕΜΦΣΖ:

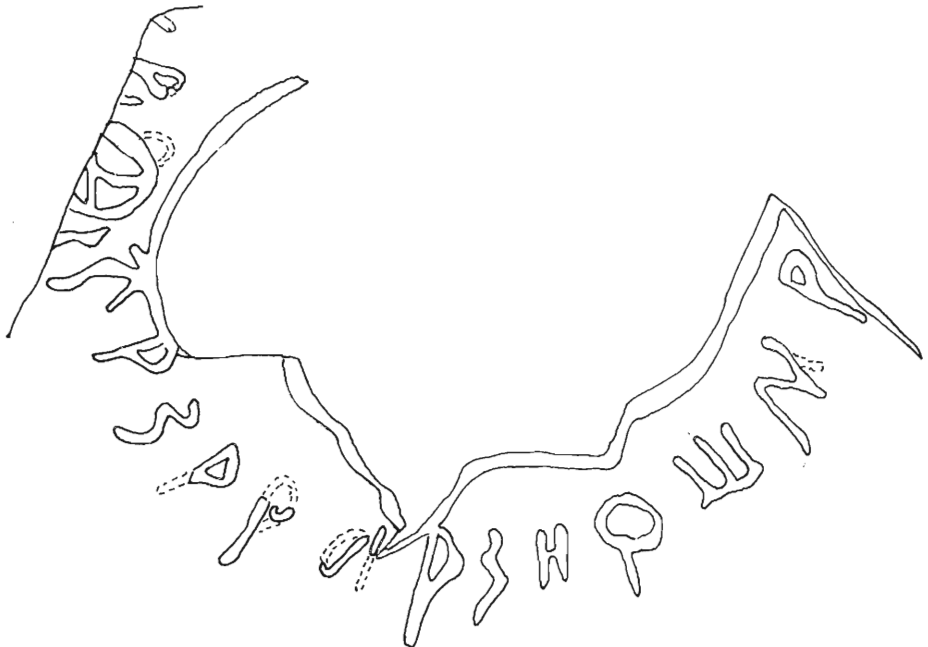


PUJOL DE GASSET

SAN ANTONIO



TORRE DE ONDA



TORRE DEL MAL PASO

## CASTELLON

17.<sup>a</sup> *Pujol de Gasset*

Es un plomo de 43,5 cm. de longitud por 4 cm. de ancho. Apareció en 1851, siendo el primer plomo escrito que se encontró. Salió al remover unos terrenos en la carretera del Grao.

Tanto Hübner como Julien Vinson<sup>35</sup> creen que se trata de una exsecratio, es decir, una maldición. Julien Vinson encuentra en primer término el nombre de la persona muerta y unos verbos que a ella se refieren inmediatamente la enumeración de las partes del cuerpo que han de sufrir los males si se viola la voluntad de ella, y al final la exsecratio propiamente dicha.

Este plomo, tal como indica Maluquer<sup>36</sup> ofrece una duplicidad de signos, así nos encontramos con grafismos con variantes como es  $\text{H, H, O, O, X, X}$ , a los que Maluquer da el significado de DI, TI, DE, TE, BO y PO respectivamente. Maluquer explica esta dualidad de signos para la utilización de signos diferentes para las oclusivas en las que se modifica un rasgo ya sea añadido o suprimido. Es posible también que no exista aún la fijeza de que siempre una forma determinada se use para sonora o sorda y aún quizás el que textos de dos áreas geográficas las usen en formas inversas, pero la voluntad de distinción está ya patente. De todas formas BAIDESGI una vez aparece el "DE" en forma de  $\text{O}$  y la otra  $\text{O}$ .

También tenemos que destacar la forma peculiar del fonema "BE" que lo encontramos invertido.

Sobre este plomo son varios los autores que han dado su transcripción:<sup>37</sup>

WBARTIAIGIS ABAÑIEIGITE SINEBETIN URCECERCERE AURUNIBEICEAI/  
 ASTEBAICEAIE ECARIU ADUNIUI DODUEI BAIDESGI ECUSU SOSINBIURU/  
 BORBERONIUI COŠOIUI BAIDESGI BERICARSENSE ULTITECERAIKASE/  
 ARGITICER AICAS BALCEBIURAIES BAIDES BANIECARSE/

WBARTIAIGIS: Puede ser un nombre propio. Aplicando la dualidad de signos sería WBARDIAIGIS.

ABARIEIGITE: Hay paralelo en Liria VIII.

SINEBETIN: Bähr piensa que la terminación -din es de los nombres propios. Hay paralelos en Enserume, en San Antonio de Bechí, Canet I y Solaig.

URCECERCERE: La forma -cer es bastante frecuente, está en el mismo plomo, en Canet III y Orley I III.

AURUNIBEICEAI y ASTEBEICEAI: Bähr compara estas dos formas.

EKARIU: Tiene cierta relación con el vasco "Eka = llevar".

ADUNIUI: Bähr lo compara con nombres propios.

BAIDESGI: Aplicando la dualidad de signos sería BAITESGI. Paralelos en Liria y Azaila.

BODUEI: Aplicando la duplicidad de signos sería PODUEI.

SOSINBIURU: La primera parte Sosin- la encontramos en Canet III y en San Antonio.

BORBERONIUI: Tiene paralelo en Liria.

BERICARSENSE: Giacomino lo interpreta como desiderativo.

ULTITECERAIKASE: Se puede analizar TECER y AICAS. TECER recuerda los personales SUSTARTICE e ISBEDARTICE. AIKAS se encuentra en la palabra 19 de este plomo.

BALCEBIURAIES: La forma Balce es frecuente, se encuentra en el Solaig, Liria, As-

35. HÜBNER, 1893. VINSON, 1907.

36. MALUQUER, 1968, p. 53.

37. A. H. SOYCE, 1877; HÜBNER, 1893; VINSON, 1907; GOMEZ MORENO, 1949; GARASTIAGA, 1953; MALUQUER, 1968 y FLETCHER, 1972.

coli y Sagunto. BIUR está en Orley I, Ascoli, Pech Nao, Enserume, Sagunto, Azaila, Ullastret, Liria XVIII.

BAIDESBANIKARSE: Baide- aplicando la dualidad de signos sería BAITE-. La forma BANI es bastante frecuente.

Garastiaga lo transcribe por medio de una teoría de influencia púnica.<sup>38</sup>

Este plomo se encuentra en el Museo Nacional de Arqueología en Madrid.

#### CUEVAS DE VINROMA

##### 18.º *El tossalet. I*

Fue encontrado en un margen de una finca en la colina llamada El Tossalet en cuya cima hay un yacimiento ibérico. Es un fragmento de lápida de 40 cm. de longitud, 10 de altura y 23 cm. de grueso. No permite una lectura segura por encontrarse los signos rotos parcialmente. Sólo es la primera línea de la lápida encuadrada dentro de una cartela, tal y como encontramos en Canet II y Benasal. Fletcher<sup>39</sup> da la siguiente transcripción:

SBOGITAKE

-Take lo encontramos en lápidas de Sagunto, Tarragona y Canet III. Sbo- aparece en Enserume.

El último signo transcrito por KE podría admitir R, BE o CU. Fletcher opina también que podría considerarse como la última línea de la lapida, en cuyo caso el grafismo interpretado por KE, pasaría a ser S, leyéndose entonces:

S TA GI BO S BA


Se encuentra depositada en el Ayuntamiento de las Cuevas de Vinromá.

##### 19.º *Tossalet II*

Inscripción inédita. Es interesante porque se encuentra sobre un exvoto hecho de piedra, mide 6 cm. de altura por 5 de ancho. El exvoto representa el rostro de una mujer.

La transcripción según el calco facilitado por Pilar Ferreres es el siguiente:

UKADATIE

Cabe la posibilidad que la última letra sea "L", aunque nos inclinamos a leerla como "E". Hay que destacar también que el grafismo "DA" en uno de sus trazos termina en punta de flecha: 

La inscripción se encuentra en posesión de Francisco Caresmar Mateu quien la encontró junto a otros dos exvotos de iguales características.

#### FORCALL

##### 20º *Moleta dels Frares*

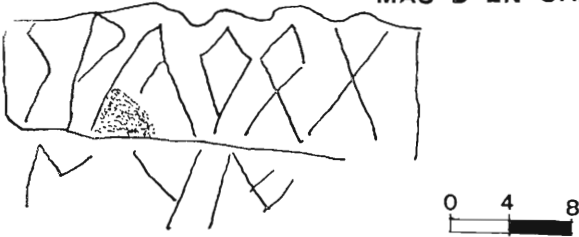
Es un grafito encontrado y publicado por D. Fletcher<sup>40</sup> en el conocido yacimiento de

38. GARASTIAGA, 1953.

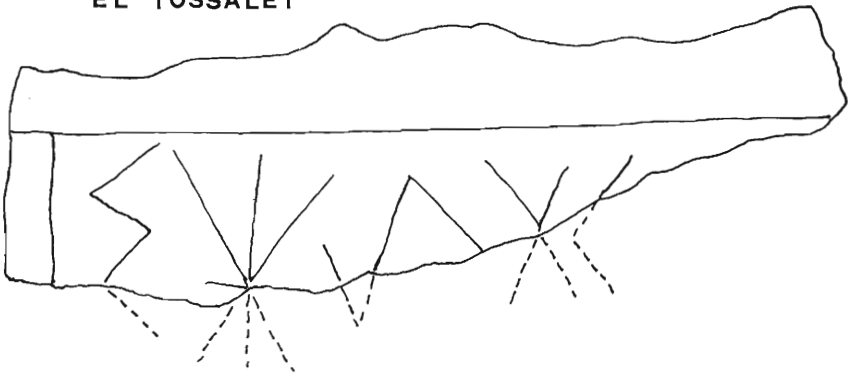
39. FLETCHER, 1976.

40. FLETCHER, 1976.

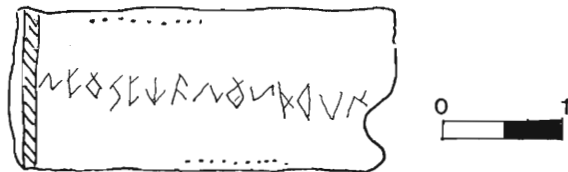
MAS D' EN CARBO



EL TOSSALET



LA MOLETA DELS FRARES



PEÑA DE LAS MAJADAS

Moleta dels Frares en el Forcall.<sup>41</sup> El grafito se encuentra sobre un fragmento de un borde de vasija de tierra sigillata hispánica. La transcripción que da Fletcher es la siguiente:

...R A BA W

Se encuentra en el Museo de Prehistoria de Valencia.

## POBLA TORNESA

### 21.º *Balaguera I*

Grafito encontrado y publicado por Pere Pau Ripollés<sup>42</sup> en el yacimiento ibérico de la Balaguera en la Pobla de Tornesa. Es un fragmento de campaniense B de la forma 5 de N. Lamboglia, de pasta compacta, color ocre claro y barniz negro mate. Tiene 12 cm. de diámetro de base y 2,1 de altura. Está decorada con una franja circular de incisiones limitada a ambos lados por líneas incisas. Según Lamboglia pertenece al siglo I. Junto al anillo basal y ambos lados, existen abundantes manchas marrones producto de una cocción defectuosa. Dentro del anillo es donde están escritos los grafitos ibéricos.

La transcripción que da Pere Pau es:

L TI

Esta forma la encontramos en Liria LXVII y LXII.  
Se encuentra en posesión de Pere Pau Ripollés.

### 22.º *Balaguera II*

Grafito encontrado por D. Juan Domínguez Lloret en el yacimiento de la Balaguera. Fue publicado por D. Fletcher.<sup>43</sup>

La transcripción es:

W BA L A

Hay paralelos en Ampurias, Enserume, Azaila y Sinarcas.  
La conserva D. Juan Domínguez.

## EL TORO

### 23.º *Peña de las Majadas*

La inscripción se encuentra sobre un punzón de hueso. Fue encontrada con el material de la campaña que se hizo en el yacimiento de la Peña de las Majadas en 1967, aunque la inscripción no apareció hasta años después al limpiar el material. Fue publicada juntamente con el material de la excavación por I. Sarrion Montañana.<sup>44</sup>

A pesar de la rotura del punzón se cree que está completa, ya que en la parte izquierda se encuentra limitada por un trazo circundante y por la derecha están los signos

41. Sobre el yacimiento: N. FERRER JULVE, *Visita a las ruinas de Bisgarbis*. Almanaque de las provincias, p. 266, Valencia, 1888; EIXARCH FRASNO, *Pinceladas históricas*. Programas de Festejos de Forcall, 1966; J. SERRA RAFOLS, *Informe sobre la Moleta*. Programa de Festejos de Forcall, 1966 y PLA BALLESTER, *La Moleta*. Programa de Fiestas de Forcall, 1968.

42. PERE PAU RIPOLLES, 1978.

43. FLETCHER, 1978.

44. I. SARRION MONTAÑANA, 1978.



W I que son final de bastantes vocablos. Tiene un total de 14 signos. La transcripción que se da es la siguiente:

NERSETICANTEGIARWI

Esta palabra según Sarrión Montañana podría desglosarse en "Nerse", que sería nombre propio el cual aparece también en Sagunto en lápidas sepulcrales, y en "Tikan" y "Egiar". Traduciendo WI por "a ti" o "para ti", TIKAN por "por" y EGIAR por "hecho", ya que se identifica con el vasco "Egin" que significa hecho, se podría traducir según Sarrión por:

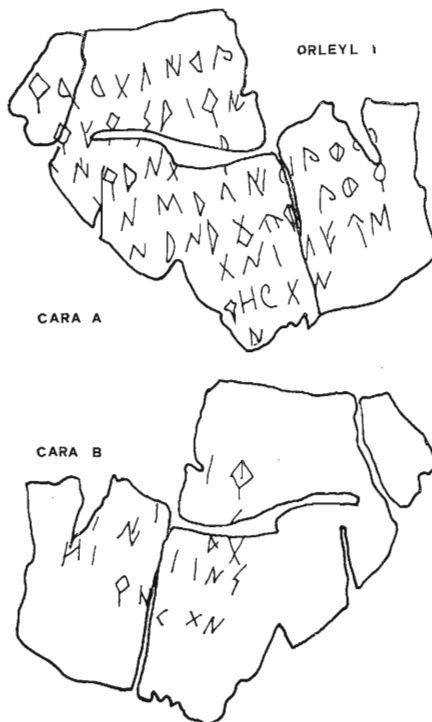
"A ti hecho por Nertse"

VALL D'UXO

24.º Orleyl I

Es un plomo encontrado por D. Francisco Esteve. Cuando se encontró estaba enrollado. Actualmente se encuentra muy deteriorado, lo que dificulta su lectura. Se encuentra escrito por las dos caras, la transcripción y estudio del plomo la ha hecho D. Fletcher.<sup>45</sup>

Cara A: ...RRRTALIRBI / ...RERSABARI / ...IRANTAA/  
 ...NSALTIRBITER / ...NANABEKATEBITER / ...TANBALEUS /  
 ...ROKETAN / ...N



45. FLETCHER, 1974 y FLETCHER, 1976.

Ante esta transcripción Fletcher hace constar los siguientes puntos:

1.º Hacen dudar las tres R seguidas. La primera podría ser el fin de una palabra perdida. La segunda podría interpretarse como A, en cuyo caso podrían ser los tres signos finales de una palabra -RAR, o bien la primera ser final de palabra y las dos últimas ser de la siguiente ARTALIRBI.

2.º En la segunda línea lo mismo puede ser los tres signos primeros parte final de una palabra terminada en -RER que serlo únicamente la primera y las otras dos formar parte del resto de la línea y leerse ERSABARI.

3.º La tercera línea ofrece un final de palabra cuyo principio se ignora lo mismo que si hubo otro signo entre la TA y la A.

4.º La cuarta línea presenta un primer signo que es forzosamente parte de una palabra anterior y sigue un vocablo bien conocido SALIR (Plato?) que debió formar una sola palabra con la siguiente BITER.

5.º La quinta línea termina con la palabra -BITER. El primer signo puede ser final de palabra. "Anabekate" recuerda el vasco "Anabaka" que significa forraje, pudiendo ser "TE" el sufijo vasco con significado de temporada y el BITER como vez o veces.

6.º La línea 6 la lectura de TABALEUS pudiera ser dudosa a los signos 3 ó 4 por lo que pudiera leerse también TANILEUS, lo que ofrece duda es el final -EUS.

7.º La séptima línea comienza por R que es un vocablo perdido. La lectura de -ROKETA es clara y la encontramos en la otra cara. El sufijo vasco "Keta = realización de un acto", podría relacionarse con KETAN.

8.º En la octava línea el signo N pudiera ser O como final de palabra perdida.

Cara B: Su lectura es difícil ya que es la cara externa. Los signos "BA" son dudosos y podrían ser el resto de una letra:

BAR / BAGOTA / BAIBABANS / OBAROKETAN.

Esta inscripción se encuentra en el Museo de Prehistoria de Valencia.

## 25.º *Orleyl II*

Este plomo se encontraba arrollado, mide 6 cm. × 3,5 cm. Está escrito por ambas caras. La mayor dificultad según Fletcher<sup>46</sup> quien lo ha estudiado estriba en la distinta valoración dada por los especialistas a varios de los signos del alfabeto híbrido del sudeste, que es el alfabeto con que se encuentra escrito el plomo.

La transcripción dada por Fletcher es:

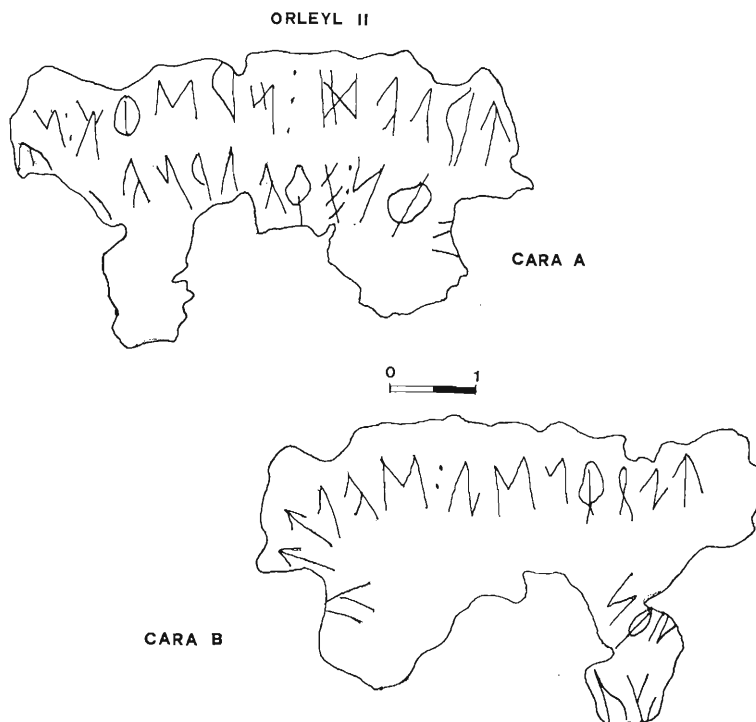
Cara A: ...URLEBO IRSTE(TI)BA NE/  
...TE(TI)N SBEELANE...




La cara B se encuentra escrita en bustrofedo, leído de derecha a izquierda la transcripción es la siguiente:

UKIATE(BE)NSKI SELUUE ...AENTE(BE)N.

Fletcher hace las siguientes observaciones sobre esta transcripción:

Los signos 1 y 9 (contando de izquierda a derecha en el texto ibérico) de la primera línea y el 1 y el 5 de la segunda los identifica con la letra E aunque como tal no se encuentran en el alfabeto de Gómez Moreno y Beltrán Villagrasa. Parecido signo aparece en Abengibre atribuyéndosele el valor de TO o de E, según el autor. El mismo signo que éste, pero con trazo oblicuo al lado derecho lo encontramos en letreros de celtiberia, transliterándose como E, en Liria se le ha dado el valor de KE y en los alfabetos del sudeste el de A o el de KA.



El signo 8 de la primera línea (de izquierda a derecha) Gómez Moreno en el texto XXII de su estudio sobre la escritura bastulo turdetana<sup>47</sup> identifica  con BO, en el alfabeto levantino admite  para BO y  para CO. Hay ciertas dudas sobre si este plomo se debe leer BO o CO. Tovar lee CO en un texto de Enserume, Beltrán Villagrasa propone BO.

Este plomo se encuentra en el Museo de Prehistoria de Valencia.

### 26.º Orleyl III

Este plomo fue encontrado por Lorenzo Gonzalbo y José María Doñate. Se encuentra parcialmente roto, mide 7 x 5 cm. y está escrito por una sola cara. Las palabras se encuentran separadas por puntos verticales.

La transcripción según Fletcher es la siguiente:<sup>48</sup>

BIURTIGI DUSGITAR / A I O IIII BELESCERETO/  
ROSAIR / BAITESIR / GAESAGIM

**BIURTIGI:** La primera parte se encuentra en monedas de Sagunto, en Castellón Liria XVIII, Azaila, Ullastret, Pech Nhao, Enserume. En vasco "Biuri = revelde y "Biurtu = restituir". La segunda parte del vocablo está en Liria XXII, Plinio la cita (N. H. III, 10) y en San Antonio.

46. FLETCHER, 1974 y FLETCHER, 1976.

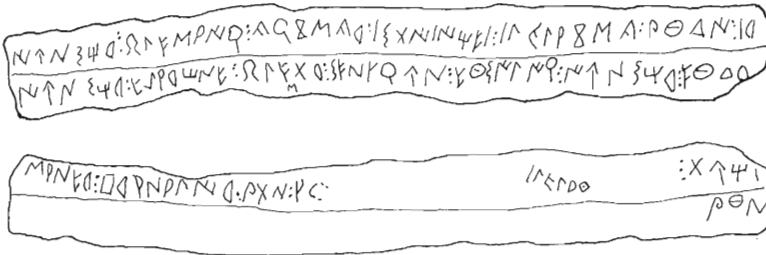
47. GÓMEZ MORENO, *Escritura Bastulo Turdetanas*. Rev. de Arch. Mus. y Bibl. Madrid, 1961.

48. FLETCHER, 1967, p. 51.

## ORLEYL III



## EL SOLAIG



DUSGITAR: Tenemos paralelos en Liria XVI, Enserume, Ascoli, Serreta I. Sobre -tar han dado su versión Tovar,<sup>49</sup> Lafón<sup>50</sup> y Caro Baroja<sup>51</sup> dándole un valor familiar y de oriundez al que Tovar le añade uno de posesión.

A 1 0 1111: Expresa una cantidad, hay paralelos en Liria, Granjuela. Serreta VI y Santiesteban.

BELESCERETO -ROSAIR: Fletcher agrupa estas dos palabras porque la segunda no puede ser independiente, ya que ninguna empieza por "R". Para Fletcher el signo "Ce" está grabado en dos tiempos, como si el grabador se le hubiera ido el punzón más de la cuenta y hubiese retocado el signo.

BAITESIR: Hay paralelos en el Solaig y en la Serreta II de la primera parte de la palabra. De la segunda -sir hay paralelos en Serreta VI, Liria XXVI, Liria IX, Liria XL.

GAESAGIM: La rotura del plomo deja incompleta la palabra. En vasco "Esagin = obediente, dócil".

Se conserva este plomo en el Museo de Prehistoria de Valencia.

## 27.º Orleyl IV

Es una planchuela rectangular de 12,5 × 5,5 cm. encontrada por Francisco Esteve, estaba doblada y arrollada. Parece ser la envuelta de otro escrito.

Fletcher le da la siguiente transcripción:<sup>52</sup>

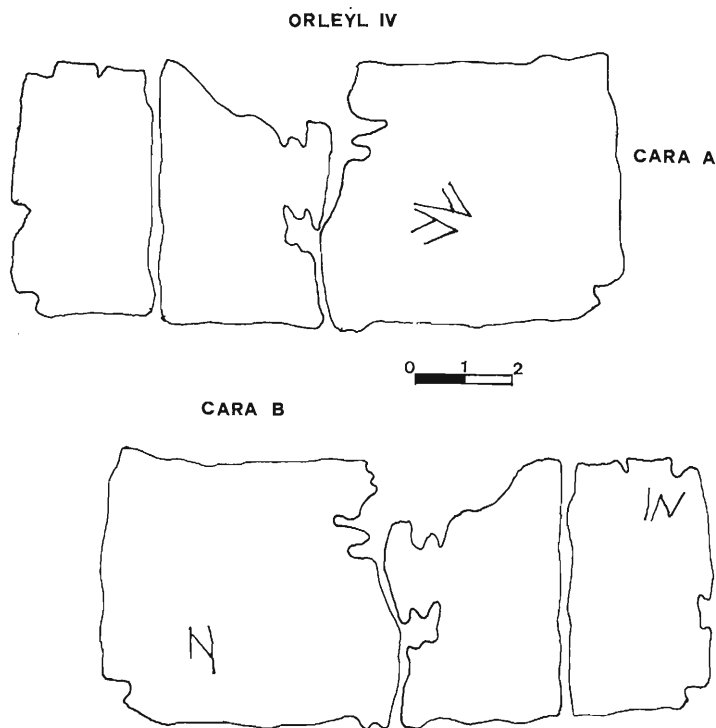
Cara A: E KA

49. A. TOVAR, 1951.

50. R. LAFON, *Sur la langue aquitains et celle de Vascons*. Bulletin Philologique et historien. Paris, 1958.

51. C. BAROJA, *La escritura de la España prerromana...*

52. FLETCHER, 1976.



Lo podríamos relacionar en cuanto a paralelos con el signo que hay sobre un pondus de Sagunto. En vasco "Eka = uno".

Cara B: En uno de los ángulos BA N y en el otro N

Se encuentra en el Museo de Prehistoria de Valencia.

- 28.º *Orleyl V*
- 29.º *Orleyl VI*
- 30.º *Orleyl VII*

Estos tres plomos se encuentran en el Museo Municipal de Burriana, están aún en fase de estudio por D. Fletcher y todavía no han sido publicados. Estos plomos arrojarán una gran cantidad de palabras nuevas y de signos, lo que englosará grandemente el léxico ibérico de la provincia.

#### VILAFRANCA DEL CID

##### 31.º *Lápida de Villafranca*

Fue encontrada por Francisco Sebastián Monfort en el despoblado denominado La Vilavella considerado como la población antecesora de Vilafranca. Es una inscripción sobre piedra arenisca, la inscripción está desgastada y es ilegible. Es de forma rectangular y con moldura enmarcando el campo epigráfico. Fletcher opina que es ibérica<sup>53</sup> aunque

53. FLETCHER-GINER, 1974.

Monfort Tena opina que es latina.<sup>54</sup> En este lugar junto a cerámica ibérica se ha encontrado cerámica sigillata y sigillata hispánica. Fernando Arasa clasifica el yacimiento como "establecimiento romano de tipo agrícola".<sup>55</sup>

#### ADDENDUM

Una vez redactado este trabajo y estando ya en imprenta hemos encontrado dos nuevas inscripciones en Vinarós.

*El Puig:* Entre los materiales de las excavaciones que se realizaron en 1977 en este yacimiento, al proceder a su limpieza el pasado verano, apareció un pequeño fragmento de 5'5 × 3 cm., sobre el cual hay pintada una inscripción. Desgraciadamente las letras se encuentran partidas, pero podemos distinguir cinco letras: de la primera de ellas sólo queda un trazo por lo que no podemos saber que letra es; el segundo grafismo, aunque tampoco se encuentra entero, corresponde a una U; el tercero ofrece más duda, ya que podría ser una U o quizá una TU; la cuarta letra es la única que está entera, es una TE; la quinta letra también fragmentada podría ser una R.

*La Closa:* En la falda de la montaña donde se encuentra el asentamiento ibérico de El Puig, hemos encontrado recientemente restos de una posible villa romana. En una prospección que realizamos hallamos tres fragmentos de *terra sigillata sudgalica*. Uno de ellos pertenece a una base de una Ritterling 5, y en la parte de abajo se encuentra un grafito con las letras KI KE. En el interior tiene el sello del alfar, aunque está muy mal marcado, debido a su mala acuñación, por lo que sólo podemos distinguir la letra A.

Estas dos piezas se encuentran depositadas en el Museo Municipal de Vinarós.

ALCALA: En la obra de C. Sarthou Carreras, tomo de la provincia de Castellón dentro de la "Geografía General del Reino de Valencia", al hablar de las antigüedades de Alcalá de Xivert encontramos el siguiente párrafo: "En un repliegue formado por los montes de Chivert y Emborro se descubrieron urnas dinerarias y una lápida con inscripciones de carácter desconocido y semejantes a los de Corral de Royo." Parece ser que se refiere a una lápida con inscripción ibérica, es la única referencia que tenemos de ella.

#### CRONOLOGIA

Los documentos conocidos de la escritura indígena de nuestra zona parece no rebasar el siglo IV, fechados por aparecer sobre cerámica griega de figuras rojas. G. Bärh es el único que propuso una fecha baja, fechándola en el siglo III para la aparición del sistema ibérico.<sup>56</sup>

Sobre el origen y formación de la escritura se han dado varias teorías aunque sigue bastante desconocido. Según Gómez Moreno todas las escrituras indígenas arrancarían de una escritura tartésica original que a la vez fue importada del oriente durante el segundo milenio. Para Tovar el sistema de escritura "no es una evolución sino una adaptación y espíritu de sistema".<sup>57</sup>

Del siglo IV tenemos pues grafitos fechables en las cerámicas griegas de Ampurias y Ullastret, y en la Bastida de les Alcuses de Mogente la inscripción es del siglo IV puesto que el poblado fue destruido en este siglo.<sup>58</sup>

Maluquer opina que la escritura en el siglo IV no es una actividad de una élite ya

54. MONFORT TENA, *Historia de la Real Villa de Villafranca del Cid*. Castellón, 1965.

55. F. ARASA GIL, *Estudio arqueológico de Villafranca del Cid (Castellón)*. Cuadernos de Prehistoria y Arqueología Castellonense, n.º 4, p. 261. Castellón, 1977.

56. G. BARCH, *Baskisch und Iberisch*. Revista Eusko-Jokintza. Bayonne, 1948.

57. A. TOVAR, *Sobre la fecha del alfabeto ibérico*, Zephirus II, pp. 95-101. Salamanca, 1951.

58. FLETCHER, PLA y ALCACER, *La Bastida de les Alcuses*. Trabajos varios del SIP. Valencia, 1965.

que aparecen epígrafes en viviendas modestas, por lo que debe suponerse que ya se encontraba firmemente establecida y con una larga tradición.

En las inscripciones de la provincia de Castellón podemos fechar los grafitos de las cerámicas campanienses B de la Balaguera y las del Castellar, que irían del 150 al 50 a. de C.

La inscripción de la Torre del Mal Paso de Castellnovo, que juntamente con la de El Toro son las únicas que se han encontrado en un contexto concreto, se podría fechar el yacimiento en una época tardía dentro de plena romanización, por la calidad de la pasta de la cerámica y por la ornamentación de los vasos ibéricos. El yacimiento de las Majadas puede fecharse perfectamente en el siglo I a. de C.

Maluquer<sup>59</sup> da una cronología a las inscripciones sobre piedra del siglo II-I a. de C. e incluso piensa en que alguna sea de época imperial, según este autor las inscripciones sobre piedra pueden ser paralelas a las monetales, que aparecen a finales del III, ya que tienen una tendencia hacia la regularidad de los signos. En cuanto a las inscripciones sobre bronce también les da una cronología de finales del siglo II o siglo I a. de C.

La escritura indígena durará por lo menos hasta el siglo II d. de C. ya que encontramos grafitos sobre tierra sigillata hispánica, como es el caso del grafito de la Moleta dels Frares en el Forcall.

## MATERIAL

*Sobre cerámica:* Estas inscripciones son interesantes porque nos dan una cronología relativa de las inscripciones.

*Sobre cerámica campaniense:* Balaguer I y II, El Castellar I y II, Burriana.

*Sobre sigillata hispánica:* Moleta dels Frares.

Todas ellas se encuentran hechas después de la cocción.

*Sobre cerámica ibérica:* Poneriol y Torre del Mal Paso. Están pintadas en color rojo. Estas al hacerlas en pincel permitían una mayor rapidez y una libertad de trazo, lo que permite el abandono de las formas duras que ofrecen las puntas rígidas de los grafitos grabados. Se tiende más a una escritura cursiva.

*Sobre bronce:* Bronce de San Antonio. Maluquer dice que este material se da sobre todo en el área celtibérica en donde la mayoría de los casos se trata de verdaderas *tesera de hospitium* al estilo de los itálicos.

*Sobre hueso:* Punzón de la Peña de las Majadas.

*Sobre piedra:* Tenemos las inscripciones de Cabanes, Mas d'en Carbó, Polpis, corral de Royo I y II, Canet I, II, III, Tossalet I, II, Ares y Villafranca (?), total 12. Llevan cartela la del Tossalet I, Mas d'en Carbó, Canet II y puede ser que también llevara Polpis y corral de Royo I y II. Deben ser todo lápidas sepulcrales. Debemos destacar la estela ornamentada anepigráfica de Ares.

*Sobre plomo:* Tenemos los textos de Orley I, II, III, IV, V, VI y VII, El Solaig y Castellón. Parece ser que este material se utilizó bastante sobre todo para las inscripciones largas. Tal vez cogieron el modelo de Grecia donde se usó en Jonia hacia el siglo VII.

## Alfabeto ibérico del levante

A: 45, 8,34 %	BA-PA: 26, 4,82 %
E: 35, 6,49 %	BE-PE: 10, 1,85 %
I: 55, 10,20 %	BI-PI: 11, 2,04 %
O: 12, 2,22 %	BO-PO: 4, 0,74 %
U: 22, 4,08 %	BU-PU: 1, 0,18 %
L: 25, 4,63 %	TA-DA: 16, 2,96 %
M: 1, 0,18 %	TE-DE: 16, 2,96 %
N: 40, 7,42 %	TI-DI: 16, 2,96 %
R: 29, 5,38 %	TO-DO: 5, 0,92 %
R: 40, 7,42 %	TU-DU: 7, 1,29 %
S: 40, 7,42 %	KA-GA: 17, 3,15 %
S: 14, 2,59 %	KE-GE: 15, 2,78 %
M-Z: 0.	KI-GI: 13, 2,41 %
Y-W: 7, 1,29 %	KO-GO: 5, 0,92 %
	KU-GU: 7, 1,29 %

Total 539 signos.

## —Alfabeto del sudeste

A: 3	R: 2
E: 7	BA: 1
I: 1	BE: 1
U: 4	BO: 1
L: 3	TE: 4
N: 6	KI: 2
S: 4	

Total 39 signos.

## BIBLIOGRAFIA

- ANDREU VALLS, G.: *La lápida ibérica de Cabanes*. Hoja Parroquial, núms. 128, 129 y 130. Cabanes 24, 31 de marzo y 7 de abril de 1963.
- ANDREU VALLS, G.: *Epigrafía ibérica, romana y árabe en Cabanes*. Arse n.º 11. Sagunto, 1970.
- BALLESTER TORMO, I.: *La labor del Servicio de Investigaciones prehistóricas y su Museo en el año 1935 a 1939*. Valencia, 1942.
- BARBERA FORRAS, J.: *Gráficos ibéricos sobre cerámica campaniense en el poblado ibérico del Castellar*. Cuadernos de Prehistoria y Arqueología Castellonense II, p. 165, Castellón, 1975.
- CARO BAROJA, J.: *Historia de España*. Tomo I-3.º, p. 753. Espasa Calpe, Madrid, 1954.
- FITA, F.: *La inscripción ibérica de Castellón*. B.R.A.H. II Madrid.
- FITA, F. (a): *Lápida ibérica en Cabanes y romanas en Almenara, Villareal y Tarragona*. B.R.A.H. LXIV, p. 193. Madrid, 1914.
- FITA, F. (b): *Sobre epigrafía castellonense*. Revista de Castellón, n.º 52, año III, p. 7. Castellón, 30 de abril de 1914.
- FLETCHER VALLS, D.: *Inscripciones ibéricas del Museo de Prehistoria de Valencia*. Trabajos ibéricos, n.º 3, pp. 51 y 53. Valencia, 1953.
- FLETCHER VALLS, D.: *La cueva y el poblado de la Torre del Mal Paso (Castellnovo, Castellón)*. A.P.L. V. p. 187, Valencia, 1954.
- FLETCHER VALLS, D. y MESADO OLIVER, N.: *El poblado ibérico de El Solaig*. Trabajos varios del SIP, n.º 33. Valencia, 1967.
- FLETCHER VALLS, D. (a): *Orleyl III, un plomo ibérico escrito procedente de Vall d'Uxo*. Archivo Español de Arqueología, 115/116, p. 51. Madrid, 1967.
- FLETCHER VALLS, D. (b): *El plomo escrito de El Solaig*. Arse n.º 9, p. 4. Sagunto, 1967.
- FLETCHER VALLS, D. y MESADO OLIVER, N.: *Nuevas inscripciones ibéricas de la provincia de Castellón*. B.S.C.C. XLIV, p. 137. Castellón, 1968.
- FLETCHER VALLS, D. (a): *El bronce escrito de San Antonio*. Arse n.º 10, p. 6, Sagunto, 1969.



- FLETCHER VALLS, D. (b): *Un plomo escrito de Vall d'Uxo (Orleyl III)* Actas del X Congreso Nacional de Arqueología. Mahón, 1967, p. 338, Zaragoza, 1969.
- FLETCHER VALLS, D. (c): *Un bronce escrito del poblado ibérico de San Antonio (Bechi)*. Zephiros XVIII, p. 79. Salamanca, 1969.
- FLETCHER VALLS, D. y MESADO OLIVER, N.: *Prospección en el poblado ibérico de El Solaig*. Noticiario Arqueológico Hispánico X y XII, pp. 131-140. Madrid, 1969.
- FLETCHER VALLS, D.: *Neue iberische Inschriften aus der Provinz. Castellón de la Plana*. Die Sprache, Zeitschrift für Sprachwissenschaft In auftrage der Wiener Sprachgesellschaft. XVI, p. 149. Viena, 1970.
- FLETCHER VALLS, D.: *Gran Enciclopedia de la Región Valenciana*. Tomo IX, p. 24, voz: plomo. Valencia, 1972.
- FLETCHER VALLS, D.: *Orleyl I, Orleyl II, plomos de Vall d'Uxo*. Anejo de Archivo Español de Arqueología VII, p. 121. Homenaje a D. Pío Beltrán. Madrid, 1974.
- FLETCHER VALLS, D. y GINER SOSPEDRA, V.: *Tres lápidas ibéricas de Canet lo Roig*. B.S.C.C. Tomo L, p. 138. Castellón, 1974.
- FLETCHER VALLS, D.: *Tres lápidas funerarias del Viñets (Canet lo Roig)*. Actas del XIII Congreso Arqueológico Nacional, p. 659. Huelva, 1973, Zaragoza, 1975.
- FLETCHER VALLS, D.: *Nuevas inscripciones ibéricas en la región de Valencia*. A.P.L. XIII, p. 103. Valencia, 1976.
- FLETCHER VALLS, D.: *Grafito ibérico del poblado de la Balaguera (Pobla de Tornesa), Castellón*. Festa d'Elig-79. Homenaje a Pedro Ibarre Ruiz, pp. 7-9. Ayuntamiento de Elche, 1978.
- GALERA ISERN, L.: *Ensayo de la lectura del plomo de El Solaig*. A.P.L. XIII, p. 127. Valencia, 1972.
- GARASTIAGA, J.: *Interpretación y traducción y análisis del plomo ibérico de Castellón*. B.R.S.V.A.P. IX, p. 105. San Sebastián, 1953.
- GOMEZ MORENO, M.: *Miscelánea, historia, arte y arqueología*. C.S.I.C. Madrid, 1949.
- HUBNER, E.: *Monumenta Lingua Iberica*. Berlín, 1893.
- MALUQUER DE MOTES, J.: *Epigrafía prelatina de la península ibérica*. Universidad de Barcelona, Publicaciones eventuales, Barcelona, 1968.
- RIBELLES, B.: *Antigüedades valencianas*. Biblioteca de lo Rat Penat. Valencia, 1911.
- RIPOLLES ALEGRE, P.P.: *Un fragmento de campaniense B con grafitos ibéricos procedente de la Balaguera (Pobla de Tornesa)*. B.S.C.C. Tomo LIV, p. 167. Castellón, 1978.
- PERIS y FUENTES, J.: *Escarceos arqueológicos, Castellón y cercanías*. B.S.C.C. Tomo III, p. 218. Castellón, 1923.
- SARRION MONTAÑANA, I.: *El poblado ibérico de la Peña de las Majadas (El Toro, Castellón)*. A.P.L. XV, p. 177. Valencia, 1978.
- SOYCE, A. H.: *Academia, revista de la cultura hispano portuguesa latino americana*. Tomo I, p. 237. Madrid, 1877.
- TOVAR, A.: *Léxico de inscripciones ibéricas*. Estudios dedicados a Menéndez Pidal. Tomo II, p. 273. Madrid, 1951.
- VARCARCEL PIO DE SABOYA, A.: *Inscripciones y antigüedades del Reino de Valencia*. B.R.A.H. Tomo VIII, Madrid, 1852.
- VELASCO y SANTO, M.: *Academia, revista de la cultura hispano portuguesa latino americana*. Tomo I, p. 120, Madrid, 1877.
- VINSON, J.: *La langue ou les langues iberiennes*. R.I.E.U. I, 190, p. 444, 1907.

## LEXICO

Hemos ido ordenando las palabras que aparecen a lo largo del trabajo según las transcripciones dadas por cada autor, al lado de cada palabra añadimos entre paréntesis la procedencia de la palabra para comprobar las variantes y las dudas que hay entorno a algunas palabras. Damos dos léxicos el del ibérico del levante y el del sudeste.

Las palabras se ordenan según nuestro alfabeto actual.

- |                         |                            |
|-------------------------|----------------------------|
| A)                      | Alorsin (San Antonio).     |
| A (San Antonio).        | Aricalerca (San Antonio).  |
| Abariegite (Castellón). | Argiticer (Castellón).     |
| Aduniu (Castellón).     | Asortin (Canet I).         |
| Acu... (San Antonio).   | Astebeiceai (Castellón).   |
| Aicas (Castellón).      | Aurunibeiceai (Castellón). |

- A 1 0 1111 (Orleyl III, numeral).  
...ateusabi... asordona (Castellón).
- B)  
Baibabans (Orleyl I).  
Baidesbaniecarse (Castellón).  
Baidesgi (Castellón).  
Baitesir (Orleyl III).  
Bagota (Orleyl I).  
Balarcoiaba (Alcalá I).  
Balcelacosca (Solaig).  
Balcelacu (Solaig).  
Balcebiuraies (Castellón).  
Ban (Orleyl IV).  
Bar (Solaig, Orleyl I).  
Bastaibaitieba (Solaig).  
Belesair (Solaig).  
Belescereto (Orleyl III).  
Belestar (Solaig).  
Bericarsense (Castellón).  
Bitan (Solaig).  
Bitetui (Solaig).  
Biurtigi (Orleyl III).  
Bo (Castellar II).  
Boduei (Castellón).  
Borberoniú (Castellón).  
Buranalir (Solaig).
- C)  
Carcoscar (Solaig).  
Cosoiu (Castellón).  
Culles (Alcalá III).
- D)  
Du (Castellar I).  
Dui (San Antonio).  
Dusgitar (Orleyl III).
- E)  
Egiartone (Solaig).  
Ecarín (Castellón).  
Ecusu (Castellón).  
Eka (Orleyl IV).  
En (Cabanes).  
Ertoigi (San Antonio).  
Etesilir (Solaig).  
Etetur (Solaig).
- G)  
Gaesagim (Orleyl III).
- I)  
Iunstir (Solaig).
- L)  
Lacugiecen (San Antonio).  
Lti (Balaguera I).
- N)  
N (Benasal, Orleyl IV).  
Nbadarslacusoi (Alcalá II).  
Nerseticantegiariwi (Peña de la Majada).  
...n (Orleyl I).  
...nanabecatebiter (Orleyl I).  
...nsalirbiter (Orleyl I).
- O)  
Obaroketan (Orleyl I).
- R)  
Re (San Antonio).  
Rosair (Orleyl III).  
...rabaw (Moleta dels Frares).  
...rersabari (Orleyl I).  
...roketan (Orleyl I).  
...rrrtalirbi (Orleyl I).  
...rstolca (Poneriol).
- S)  
Sacarbeta (Benasal).  
Saner (Solaig).  
Sbogitake (El Tossalet I).  
Seltar (Cabanes).  
Senwrun (Solaig).  
Sinebetín (Castellón).  
Sosinbiuru (Castellón).  
Sosintaker (Canet III).  
Sosintiba (San Antonio).
- T)  
Tarbanikor (Canet II).  
Tautín (Solaig).  
Tibas (San Antonio).  
...tanbaleus (Orleyl I).
- U)  
Ukadatie (Tossalet II).  
Ultiteceraicase (Castellón).  
Urcecerere (Castellón).
- W)  
Wbala (Balaguera II).  
Wbartiaigis (Castellón).  
WI (Benasal, Cabanes, Canet II).

## ALFABETO DEL SUDESTE

- A) ...aenten (Orleyl II).
- I)  
Irsteba (Orleyl II).
- N)  
Ne (Orleyl II).
- S)  
Sbeelane (Orleyl II).  
Seluue (Orleyl II).
- T)  
...ten (Orleyl II).
- U)  
Ukiatenski (Orleyl II).  
...urlebo (Orleyl II).